Porównanie tłumaczeń Filemona 1:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Może bowiem dla tego został oddzielony na [pewien] czas, abyś [na] wieki go odzyskał,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Może bowiem z powodu tego został oddzielony na godzinę aby wiecznego go otrzymałbyś
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo może dlatego opuścił cię na chwilę,* abyś mógł go odzyskać na wieki –[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Może bowiem z powodu tego został oddzielony na czas, aby (jako) wiecznego go otrzymywałbyś,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Może bowiem z powodu tego został oddzielony na godzinę aby wiecznego go otrzymałbyś
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo może dlatego opuścił cię na chwilę, abyś go odzyskał na wieki
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Może bowiem dlatego oddalił się na chwilę *od ciebie*, abyś go odzyskał na zawsze;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem snać dla tego odłączył się był na chwilę od ciebie, abyś go zaś miał wiecznie,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem snadź dlatego ustąpił na chwilę od ciebie, abyś go przyjął wiecznym
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Może bowiem po to oddalił się od ciebie na krótki czas, abyś go odebrał na zawsze,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo, być może, że dlatego utraciłeś go na krótki czas, abyś go odzyskał na wieki,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Może też z tego powodu został oddalony od ciebie na pewien czas, abyś go odzyskał na zawsze,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Może po to oddalił się od ciebie na pewien czas, żebyś go z powrotem odzyskał na zawsze.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Może właśnie dlatego oddalił się on na określony czas, abyś go odzyskał na zawsze,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A może dlatego straciłeś go na jakiś czas, aby go odzyskać na zawsze

[1)] Idiom: na godzinę.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Może właśnie dlatego na krótko oddalił się od ciebie, abyś odzyskał go na zawsze,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Можливо, він задля цього відлучився на якийсь час, щоб ти прийняв його навіки, -
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż może z tego powodu został oddzielony na jakiś czas, abyś go otrzymał jako wiecznego.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Być może został od ciebie na krótki czas oddzielony, abyś mógł go odzyskać na wieki,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Może właśnie dlatego wyrywał się na godzinę, żebyś mógł go mieć z powrotem na zawsze,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Może właśnie dlatego Onezym uciekł od ciebie na pewien czas, abyś teraz odzyskał go już na wieki.